

## Bài Nguyện Trường Thọ Dành cho Chökyi Nyima Rinpoche

Soạn bởi H.H Düdjom Jigdral Yeshe Dorje Rinpoche

ཨོ་སྐྱི། །འཕོ་བྲལ་བདེ་བ་ཚེན་པོའི་ཡེ་ཤེས་ནི། །  
མི་ཤིགས་རྩོུའི་ལང་ཚོས་སྐྱེག་པའི་སྐྱུར། །  
ཡོངས་ཤར་འཕགས་མ་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོ་ཡིས། །  
དེང་འདིར་འཆི་མེད་རྟག་པའི་བྱིན་ཚེན་པོ། །

**Om soti  
podrel dewa chenpö yeshe ni  
mishik dorje langtsö gegpey kur  
yongshar pagma yizhin korlo yi  
dengdir chimey tagpey jinchen pob**

*Om Svasti*

Sự tỉnh thức bất biến của đại lạc  
hiển lộ viên mãn trong hình tướng kim cương đồng tử bất hoại thanh tao.  
Nguyện cho pháp luân như ý trên quý của ĐỘ MẪU TARA  
ngày hôm nay ban rải ánh gia trì của sự bất tử vĩnh cửu.

འཇིག་རྟེན་དབང་ལྷུག་དཔལ་ལྷན་ཀམ་པའི། །  
མད་བྱང་ལྷགས་བསྐྱེད་བསམ་གཏན་ལྷོན་པའི་སྐྱུར། །  
མཛེས་བྱེད་གཞན་པན་དཔག་བསམ་ཡོངས་འདུའི་དབང་། །  
མཚུངས་མེད་རྒྱལ་བའི་ལྷ་གྲ་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

**jigten wangchuk palden karmapey  
mejung tugkye samten jönpey lung  
dzeje zhenpen pagsam yongdü wang  
tsungmey gyalwey nyugu zhabten sol**

Thệ nguyện diệu kỳ của Đấng Vinh Quang Karmapa [Karma],  
bậc pháp chủ thế gian, như một dòng sông chảy trong khu rừng thiên đình [Samten].  
Cây như ý của năng lực câu triệu [Yongdu], toả sắc đẹp vì lợi lạc chúng sinh, pháp tử vô song của  
chư Phật, nguyện cuộc sống ngài trường tồn.

ལྷང་རྟོགས་མདོ་ལྷགས་ཚོས་རྒྱལ་བསྐྱེད་ཚལ། །  
བཤད་སྐྱབ་འོད་ཀྱི་སྐྱེད་བསམ་འབྱེད་མཛད་པ། །  
མཚོག་གསང་བས་དོན་བརྟན་པའི་ཉི་མ་ཚེ། །  
ལྷ་ངན་སྐྱེན་པའི་གཤེད་དུ་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

**lungtok do ngag chötsül pemey tsal  
shedrub ökyi nangwey jedzey pa**

**chogsang ngedön tenpey nyima chey  
ta ngen münpey sheydu zhabten sol**

Ngài khai mở những bông sen Pháp [Chö] của lời răn và sự giác ngộ, Kinh Thừa và Mật Thừa, bằng sự ngời sáng của [kyi] giáo lý và thực hành. Mật trời vĩ đại [Nyima] của giáo pháp liễu nghĩa tối thắng và bí mật, để phá tan bóng đêm tà kiến, nguyện cuộc sống ngài trường tồn.

འབྲེལ་བཅས་ཐར་ལམ་འདྲན་པའི་ཐིན་ལས་རྒྱན།  
ནམ་ཡང་མི་ཚད་ཡངས་པའི་ས་ཀུན་བྱབ།  
རིས་སུ་མ་མཆིས་བསྟན་དང་འགྲོ་བ་ཡི།  
དབུང་གཉེན་དམ་པ་ཉིད་དུ་ཞབས་བརྟན་གསོལ།

**drelchey tarlam drenpey trinley gyün  
nam yang michey yangpey sakün kyab  
risu machi tendang drowa yi  
pung nyen dampa nyidu zhabten sol**

Dòng chảy pháp hạnh của ngài [Trinley], dẫn lối bất cứ ai hữu duyên trên con đường giải thoát, mãi tương tục và phủ trùm [Künkhyab] khắp cõi giới này. Vì lợi ích của đáng độ trì cao quý của Giáo pháp và chúng sinh, không phân biệt, nguyện cuộc sống ngài trường tồn.

འདྲན་མཚོག་སྐྱེས་བུའི་ཞབས་པད་བསྐལ་བརྒྱར་བརྟན།  
ངེས་དོན་ཚོས་ཀྱི་དབུངས་སྟན་ཕྱོགས་མཐར་སྐྱོགས།  
སྐབ་བརྒྱད་རིང་ལུགས་སྟོན་གྱི་འབྲས་བུའི་རྩིན།  
དག་ལེགས་རྗོགས་ལྷན་བཞད་པའི་བྲག་ཤིས་ཤོག།

**drenchog kyebu zhabpey kalgyar ten  
ngedön chökyi yangnyen choktar drok  
drubgyu ringlug tönngyi dreyzhin min  
gelek dzogden zheypey tashi shog**

Nguyện tuổi thọ bậc dẫn dắt lối lạc này kéo dài cả trăm kiếp; nguyện cho Pháp âm liễu nghĩa vang vọng tới khi cõi giới tận cùng; nguyện cho truyền thống của Truyền Thừa Thực Hành trở như lúa mùa thu, nguyện thời hoàng kim cát tường khai mở với điều thiện lành tốt đẹp.

ཅེས་སྐར་གྲུབ་ཆེན་གྱི་སྐྱེས་བུའི་འདྲན་པ་མཚོག་སྐྱེས་ཆོས་ཀྱི་ཉི་མ་རིན་པོ་ཆའི་བརྟན་བཞགས་སུ་འཇིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྗོ་རྗེས་ཀུན་དགའི་ལོ་སྟོན་རྒྱའི་ཡར་ལོ་བཟང་པོ་གསུམ་པའི་དུས་དགེ་བར་འདུན་སྟོན་དུ་སྤེལ་བ་སྐྱོབ་སྐྱུ།

Vì sự trụ thế lâu dài của tái sinh thứ 7 của đức Gar Drubchen, một tái sinh đặc biệt xuất sắc, Chokyi Nyima Rinpoche, mà tôi, Jigdral Yeshe Dorje, viết bài nguyện này vào ngày thứ 3 của tháng.  
*Siddhir astu.*

*Bản Việt dịch trích từ cuốn Vietnamese Chantbook, 2023*